



**Universidade de São Paulo**  
**Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas**

**Departamento de Letras Modernas**

**Disciplina: FLM 0631 Literatura Hispano-Americana: Conquista e Colônia**

**Professor: Prof. Dr. Pablo Gasparini**

**Monitora PAE: Profa. Mariana Hetti Gomes**

**Semestre: primeiro semestre**

**Ano: 2021**

# Literatura hispanoamericana: conquista y colonia

(Propuesta para el primer semestre de 2021)

Prof. Dr. Pablo Gasparini (USP)

Monitora PAE: Profa. Mariana Hetti Gomes

## Fundamentación y descripción del curso

Este programa se concentra en dos momentos fundamentales de la imposición y desarrollo de la cultura letrada y la lengua española en América: el de la conquista (caracterizado por textos inaugurales que procuran dar cuenta del “descubrimiento” del nuevo territorio y sojuzgamiento de las culturas allí establecidas), y el de la colonia (especialmente el siglo XVII), período de recurrente relevancia en las historias literarias latinoamericanas y que, como no dejan de apuntar desarrollos teóricos modernos y contemporáneos (como por ejemplo la teoría de la dependencia de los años sesenta y setenta y la actual reflexión decolonial, inaugurada por Walter Mignolo y Aníbal Quijano, hoy extendida y resignificada en las llamadas “Epistemologías del Sur”) muestra evidentes continuidades con el actual presente de neoconservadorismo y necropolítica (Mbembe, 2011) en amplias zonas de América latina. A partir de este recorte, y atendiendo a la instancia formativa que significa un curso de graduación, el programa propone tres ejes de estudio:

El eje uno “**Discurso colonial y alteridad**” se ocupa de textos de Colón, Cortés, Díaz del Castillo, López de Gómara, Cabeza de Vaca y Bartolomé de Las Casas. Estos materiales de géneros diversos (diario, crónica, historia, relación) serán indagados a partir de uno de los puntos que los torna relevantes para la legibilidad ideológico-culturalista de la contemporaneidad: su registro de la emergencia de la alteridad en el discurso colonial. Tal tarea se hará atendiendo a sus particularidades contextuales, sujetos de la enunciación y condiciones de escritura. Nos apoyamos para esta parte del programa en textos teóricos que han abordado la cuestión desde el lado histórico e ideológico (Greenblatt, Todorov, Subirats), y en las repercusiones de esta reflexión en los actuales estudios poscoloniales, centralmente en Homi Bhabha (1998).

El eje dos “**Discurso mestizo y heterogeneidad**”, analiza la incipiente constitución de un discurso y de un sujeto que procura entenderse desde un lugar identitario e histórico conflictivamente múltiple. Centraremos este momento en la lectura de algunos capítulos de *Comentarios Reales* de Inca Garcilaso, a partir, fundamentalmente, del concepto cultural y discursivo de “heterogeneidad”, acuñado por Cornejo Polar en su obra crítica. Esta parte del programa supone la revisión de la primera, apuntando a la observación heurística de un proceso que de cuenta de la progresiva constitución de un lugar de enunciación “mestizo” que podría pensarse, en siglos posteriores, como “latinoamericano”. Por otro lado, abordaremos el concepto de Cornejo Polar rescatando no sólo sus proposiciones iniciales, más cercanas a una sociología de la literatura, sino también los desarrollos de los años noventa en los que este concepto es trabajado primordialmente a partir de lo discursivo.

El eje tres “**Barroco y retórica**” aborda las discusiones sobre las operaciones crítico-culturales y las diferentes perspectivas de estudio de las producciones letradas del siglo XVII considerando como corpus inicial y principal una pequeña muestra de los sonetos amorosos de

Sor Juana Inés de la Cruz. La lectura de “Barroco, neobarroco e outras ruínas” y “Retórica da agudeza” de Hansen (con la debida adaptación de sus planteos al mundo mexicano) y los desarrollos críticos de Sabat de Rivers sobre la poesía amorosa de Sor Juana aportarán los elementos teóricos generales y específicos para el entendimiento de estas producciones bajo la mecánica retórica que normatizaba la producción y recepción de las letras en la sociedad colonial. Este paradigma de estudio nos parece importante para poder evaluar con la suficiente perspectiva textos que como “Loa para el auto sacramental de El Divino Narciso” serán apropiados en el siglo XX por una discursividad culturalista y americanista. Finalmente, la pregunta por la modernidad de Sor Juana motivará una primera aproximación a dos textos fundamentales de su obra: “Primero Sueño”, leído como un poema sobre las posibilidades del conocimiento humano, y “Carta a Sor Filotea”, texto en el que se construye de forma paradigmática un lugar de enunciación femenino.

## II) OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

### Objetivos generales

- Estudiar las diversas maneras en que los textos de la conquista y colonia representan y dan cuenta de la alteridad cultural y lingüística americana.
- Articular los contextos históricos, sociales y políticos que permiten comprender la legibilidad contemporánea de cada uno de los textos del corpus.
- Reflexionar sobre el lugar y función de los estudios sobre conquista y colonia en la construcción del objeto de estudio “literatura latinoamericana”.

### Objetivos específicos.

- Revisitar el concepto de “heterogeneidad” y sus derivas e inflexiones críticas actuales.
- Analizar la normatividad y legibilidad de la cultura letrada en el siglo XVII y sus relecturas en la modernidad.
- Estimular el comparatismo entre las literaturas de lengua española y la literatura brasileña.

## III) CONTENIDOS

### Eje 1: “Discurso colonial y alteridad” (ocho clases)

La relevancia del momento colonial en las historias literarias latinoamericanas y en la noción de América Latina. Alteridad y discurso colonial. Posibles aportes de los estudios poscoloniales. El concepto de “maravilla” en la discursividad colombina. La “barbarie” y el mandato cristianizador como argumentos para la conquista. La “relación”, el diario, la crónica y la historia como géneros. La traducción al servicio del proyecto conquistador. La construcción de la territorialidad colonial. La denuncia de la “destrucción de las Indias” como funcional al proyecto colonial.

Lecturas obligatorias: Cristobal Colón, “Diario del primer viaje, 11-15 de octubre de 1492 y “Carta a Luis de Santangel”; Stephen Greenblatt, Stephen. *Possessões maravilhosas: o deslumbramento do novo mundo* (pp. 75-107); Homi Bhabba, “A outra questão. O estereotipo, a discriminação e o discurso do colonialismo”; Hernán Cortés, “Segunda carta (1522)”; Tzvetan Todorov, “Tipologia das relações com outrem” (en *A conquista da América. A questão do outro*);

Bernal Díaz del Castillo, Bernal. *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (capítulos XXVII y XXIX); Francisco Lopez de Gomara, *Historia de la conquista de México* (Capítulo XI y XII); Margo Glantz, "Lengua y conquista"; Alvar Nuñez Cabeza de Vaca, *Los Naufragios*; Molloy "Alteridad y reconocimiento en Los Naufragios de Alvar Nuñez Cabeza de Vaca"; Bartolome de Las Casas, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias Occidentales*; Eduardo Subirats "Capítulo IV- 'De libre hazerse sujeto'" (en *El continente vacío*).

Bibliografía: Adorno (1988 a, 1988 b), Cornejo Polar (1996), Crespo (2017), De Sousa (2010), Dos Santos (2011), González Echevarría (2000), Greenblatt (1996), Lander (2000), Mignolo (2007, 2003), Miliani (1985), Moraña (2000), Quijano (2000), Rama (1985), Subirats (1994), Ureña (1980).

### **Eje 2: "Discurso mestizo y heterogeneidad" (tres clases)**

Ambigüedades y contradicciones del "discurso mestizo" de Inca Garcilaso en *Comentarios Reales*. La "semejanza" como dispositivo equalizador de culturas y lenguas en la operatoria traductoria. La "relación" y la escritura jurídica como uno de los asientos de las letras latinoamericanas. Escritura y oralidad en el "diálogo" de Cajamarca. La escritura como tecnología y el libro como mecanismo al servicio del poder de la sociedad colonial. El concepto de "heterogeneidad" de Cornejo Polar y sus diferentes formalizaciones.

Lecturas obligatorias: De *Comentarios Reales* de Inca Garcilaso de la Vega: "Proemio", "Advertencias de la lengua general de los indios de Perú" (pp. 5-8, Tomo I); "Protestación del autor sobre la historia", cap. XIX, libro primero (pp.44-46, Tomo I); "Maneras de sacrificios que hacían", cap. XI, libro primero (Tomo I, pp. 29-31); "Nombres nuevos para nombrar diversas generaciones", cap. XXI, libro nono (Tomo II, pp. 265-267); "Cómo celebran indios y españoles la fiesta del Santísimo Sacramento en el Cozco. Una pendencia particular que los indios tuvieron en una fiesta de aquéllas", Capitulo I, libro octavo, de Historia general del Perú (pp. 692-695); "Del oro y la plata", cap. XXIV, libro octavo (pp. 203-205, tomo II); "De muchos dioses que los historiadores españoles impropriamente aplican a los indios", cap. IV, libro segundo (pp. 66-70); "De otras muchas cosas que el nombre huaca significa", cap. V, libro segundo (pp. 70-72, Tomo I); "Rastrearon los incas al verdadero dios nuestro señor", cap. II, libro segundo (pp. 61-63, tomo I); "De las frutas de España y cañas de azúcar", cap XXVIII, libro nono (Tomo II, pp. 259-260); "De la hortaliza y yerbas, de la grandeza de ellas", cap. XXIX, libro nono (Tomo II, pp. 261-263); de *Historia General del Perú* de Inca Garcilaso: capítulos XX hasta XXVI (Libro primero, pp. 67-83); Antonio Cornejo Polar; "Garcilaso: la armonía desgarrada" y "El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el 'Diálogo' de Cajamarca" (en *Escribir en el Aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*, pp. 83-89 y pp. 19-80) y "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural"; Roberto González Echevarría "La ley de la letra: los 'comentarios' de Garcilaso" (en *Mito y archivo*, pp. 74-137).

Bibliografía: Cornejo Polar (1978, 1995, 1996, 2003); Gonzalez Echeverría (2000); Ortega (1990); Spivak (1998); Celada (2015).

### **Eje 3: "Barroco y retórica" (cinco clases)**

La comprensión retórica de la producción letrada del siglo XVII y los entendimientos historiográficos románticos y modernos a partir del concepto de "barroco". Conceptos de "agudeza", "lector discreto" y "lector vulgar". Concepto de "autor" como *fides*. La transformación análoga de los conceptos en imágenes al servicio de la teología y dogma político del siglo XVII. Las convenciones y usos de las tópicas de la poesía amorosa. Sor Juana y

la posible modernidad de su enunciación femenina. La representación de la conquista a través de la analogía.

Lecturas obligatorias: Georgina Sabat de Rivers, "Veintiún sonetos de Sor Juana y su casuística del amor"; Sor Juana Inés del Cruz, "Sonetos 166, 167, 168" de *Lírica personal*, "Hombres necios que acusáis a la mujer sin razón", "Primero Sueño", "Loa al auto sacramental de El Divino Narciso" y "Carta a Sor Filotea"; João Hansen, "Barroco, neobarroco e outras ruínas", e "Retórica da agudeza".

Bibliografía: Campos (1989), Carpentier (1969), Chiampi (2000, 1993), Egan (2006), Flores (2014), Glantz (2001), Hansen (2000), Lezama Lima (1993), Paz (1982), Plebe (1992), Rama (1984).

#### IV) DURACIÓN, METODOLOGÍA, MATERIALES Y EVALUACIÓN

**Duración:** 16 clases de una hora y media reloj cada una con una frecuencia de una clase semanal. **Debido a la pandemia de Covid 19 las clases serán dictadas online a través del siguiente link: [meet.google.com/nur-nkoz-ozq](https://meet.google.com/nur-nkoz-ozq). No es obligatoria la presencia durante el dictado online de la clase, aunque se recomienda para facilitar su dinámica. Las clases serán grabadas y postadas al moodle stoa de la disciplina.**

**Metodología:** Clases explicativas e interpretativas de los diferentes materiales del corpus por el profesor y clases expositivas de reseñas de textos crítico-teóricos por el profesor y los alumnos.

**Materiales:** los textos de lectura obligatoria se encuentran postados junto a otros en el moodle stoa de la disciplina: <https://edisciplinas.usp.br/course/view.php?id=86280>. Esta herramienta se ofrece a los efectos de facilitar el acceso a los materiales básicos. Se aconseja siempre que sea posible retirar el libro completo de la biblioteca, como así también consultar las bases de datos que se disponibilizan en ella (fundamentalmente <https://www.jstor.org/> y MLA). La revista del Programa de Posgraduación en lengua española y literaturas española e hispanoamericana de la USP puede accederse en <https://www.revistas.usp.br/caracol>.

**Evaluación:** consiste en la entrega individual de **un trabajo escrito final y la respuesta a dos preguntas**. El alumno podrá elegir entre tres opciones de trabajo escrito final. Los detalles de cada trabajo se especifican en las explicaciones postadas en el moodle stoa de la disciplina. Como opción a la respuesta de las dos preguntas se podrá proponer una modificación a temas o autores pertinentes a la disciplina en la enciclopedia virtual Wikipedia. **Los trabajos deberán ser entregados hasta el día 31-07-2021** por mail a [pablogasparini@usp.br](mailto:pablogasparini@usp.br). **La recuperación sólo podrá ser realizada por los alumnos que hayan entregado el primer trabajo en tiempo y forma, su fecha seguirá el cronograma oficial de la FFLCH.**

**Clases de consulta:** podrán hacerse a la monitora del curso, Mariana Hetti Gomes. Escribir a su mail: [mariana.hetti.gomes@gmail.com](mailto:mariana.hetti.gomes@gmail.com) para agendar día y horario de consulta.

#### V) CRONOGRAMA

El cronograma aquí presentado es meramente tentativo. Se solicita consultar periódicamente el cronograma actualizado postado en el link del moodle stoa indicado en el punto anterior.

**14-04:** Presentación del programa. (Para una comprensión general de la perspectiva del curso, puede leerse: Adorno, Rolena. "Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales

hispanoamericanos". Revista de crítica literaria latinoamericana, año XIV, no. 28, 1988, p. 11-27)

**21-04 (el feriado ha sido anticipado durante la última semana de marzo)**

- Colón, "Diario del primer viaje, 11-15 de octubre de 1492"; "Carta a Luis de Santangel, 1493"

- Greenblatt, Stephen. *Possessões maravilhosas: o deslumbramento do novo mundo*. Edusp, São Paulo, 1996. Parte 1 (pp. 75-107)

- Quien desee leer más, es muy conveniente el capítulo "1. Descubrir. El descubrimiento de América. Colon hermeneuta. Colón y los indios" de *La Conquista de América, el problema del otro* de Tzvetan Todorov (pp. 13-58).

(Consejo: ir leyendo *Los Naufragios* de Alvar Nuñez).

**28-4:** Homi Bhabha "A outra questão. O estereotipo, a discriminação e o discurso do colonialismo" (1998). Cap. III de *O local da cultura*. Editoria UFMG, Belo Horizonte, 2006 (orig. The Location of Culture, 1998)

**05-05:** - Cortés, Hernán. Segunda carta (1522). En *Cartas de relación*, pp. 160-309. (Didacticamente y si el alumno no tiene tiempo de leer toda la carta, leer al menos la descripción de Tenochtitlán, entre las páginas 232-249 de la edición postada en este moodle).

- Todorov, Tzvetan. "Tipologia das relações com outrem", en *A conquista da América. A questão do outro*. São Paulo, Martins Fontes, 2003.

**12-05:** - Díaz del Castillo, Bernal. *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* (1568-1632), (capítulos XXVII y XXIX) y Francisco Lopez de Gomara *Historia de la conquista de México* (Capítulo XI y XII).

- Glantz, Margo. "Lengua y conquista" en *Borrões y borradores. Ensayos sobre literatura colonial, México, UNAM/El equilibrista*, 1992.

**19-05:** - *Los Naufragios* de Alvar Nuñez Cabeza de Vaca: proemio y capítulos 1, 8, 10, 16-18 y 38

- Molloy. "Alteridad y reconocimiento en Los Naufragios de Alvar Nuñez Cabeza de Vaca", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, t.35, no. 2, 1987, pp. 425-449.

**26-05:** Terminamos de leer *Los Naufragios*: capítulos 21-23 y 30-34.

**02-06.** - Bartolomé de Las Casas. *Brevísima relación de la destrucción de las Indias Occidentales* (1542)

- Subirats, Eduardo. "IV- 'De libre hazerse sujeto'" en *El continente vacío, Madrid, 1994*.

**09-06** Iniciamos la lectura de *Comentarios Reales* de Inca Garcilaso. Los textos que sería necesario leer para una introducción mínima al tema serían:

- "Proemio", "Advertencias de la lengua general de los indios de Perú" (pp. 5-8, Tomo I de *Comentarios Reales*)

- "Protestación del autor sobre la historia", cap. XIX, libro primero (pp.44-46, Tomo I de *Comentarios Reales*).

- "Cómo celebran indios y españoles la fiesta del Santísimo Sacramento en el Cozco. Una pendencia particular que los indios tuvieron en una fiesta de aquéllas", Capítulo I, libro octavo, de *Historia general del Perú* (pp. 692-695)

En la clase también se hará referencia a los siguientes capítulos de *Comentarios Reales*:

- "Maneras de sacrificios que hacían", cap. XI, libro primero (Tomo I, pp. 29-31).

- "Nombres nuevos para nombrar diversas generaciones", cap. XXI, libro nono (Tomo II, pp. 265-267).

Para acompañar el estudio de *Comentarios Reales* leemos: González Echevarría, Roberto. "La ley de la letra: los 'comentarios' de Garcilaso" en *Mito y archivo. Una teoría de la narrativa latinoamericana*. México, FCE, 1998, pp. 74-137.

**16-06.** En este clase explicaremos la forma en que Cornejo Polar lee a Inca Garcilaso a través de su concepto de heterogeneidad. Para esto resulta esencial leer:

- Cornejo Polar, Antonio. "Garcilaso: la armonía desgarrada" en *Escribir en el Aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*. CELACP, Lima-Berkeley, 2003., pp. 83-89).

Para mejor comprender la lectura de Cornejo Polar, sería interesante leer los siguientes capítulos de los *Comentarios Reales*:

- "Del oro y la plata", cap. XXIV, libro octavo (pp. 203-205, tomo II)

- "De muchos dioses que los historiadores españoles impropriadamente aplican a los indios", cap. IV, libro segundo (pp.66-70).

- "De otras muchas cosas que el nombre huaca significa", cap. V, libro segundo (pp. 70-72, Tomo I)

A continuación y didácticamente leeremos el capítulo "Rastrearon los incas al verdadero dios nuestro señor" [cap. II, libro segundo (pp. 61-63, tomo I) de *Comentarios Reales*], a partir del concepto de heterogeneidad.

Para indagar en las formalizaciones iniciales del concepto de heterogeneidad en Cornejo Polar, puede leerse:

- Cornejo Polar, Antonio. "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural" en Revista de crítica literaria latinoamericana, año IV, no. 78, 1978.

**23-06** En esta clase explicaremos la manera en que Inca Garcilaso relata la famosa "crónica de Cajamarca" y para esto es esencial leer los capítulos XX hasta XXVI, Libro primero de *Historia General del Perú* (pp. 67-83).

Para quien esté interesado, esta lectura puede ser acompañada de "El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el 'Diálogo' de Cajamarca", cap. 1 de *Escribir en el aire* (pp. 19-80) de Cornejo Polar.

- Para el alumno interesado en Inca Garcilaso, recomiendo la lectura del libro de Julio Ortega *El discurso de la abundancia* (especialmente los capítulos "El inca Garcilaso y la política del discurso", "El discurso de la abundancia", "Garcilaso y el modelo de la nueva cultura", pp. 21-90). Ortega, en estos capítulos de su libro, trabaja con otras figuraciones del mestizaje a partir de la interpretación de algunos capítulos muy famosos de *Comentarios Reales* como los siguientes:

- "De las frutas de España y cañas de azúcar", cap XXVIII, libro nono (Tomo II, pp. 259-260)

- "De la hortaliza y yerbas, de la grandeza de ellas", cap. XXIX, libro nono (Tomo II, pp. 261-26)

**30-06:** En esta clase haremos una introducción general al México del siglo XVII y a las condiciones de la producción letrada durante ese siglo, usualmente descripto con el término historiográfico "barroco".

- Para una discusión general sobre la cuestión historiográfica es muy recomendable la lectura de "Barroco, neobarroco e outras ruínas" de Joao Hansen, específicamente sus dos primeros puntos "Estado da questão" y "Usos de 'barroco'" (pp. 169-180).

- Para una aproximación a la cuestión desde el campo específico de los estudios sobre Sor Juana, leer: "Veintiún sonetos de Sor Juana y su casuística del amor" de Georgina Sabat de Rivers, en Sara Poot Herrera (ed.), *Sor Juana y su mundo. Una mirada actual*, México, Universidad del Claustro de Sor Juana, 1995, pp. 397-445.

- En clase leeremos los sonetos 166, 167, 168, de Sor Juana Inés de la Cruz, en Tomo I. *Lírica personal*. FCE, México, 2004, pp. 287-289.

- También leeremos las redondillas "Arguye de inconsecuentes el gusto y la censura de los hombres que en las mujeres acusan lo que causan" ("Hombres necios que acusáis / a la mujer sin razón")

Para indagar de forma más profunda sobre la condición del letrado colonial, puede leerse "A cidade letrada" en Rama, Ángel. *A cidade das letras*. Tradução Emir Sader. São paulo, Brasiliense, 1984.

**07-07** - Seguimos con los textos de la clase anterior (sonetos 166, 167, 168, de Sor Juana Inés de la Cruz, en Tomo I. *Lírica personal*. FCE, México, 2004, pp. 287-289; y "Arguye de

inconsecuentes el gusto y la censura de los hombres que en las mujeres acusan lo que causan" cuyos primeros versos son "Hombres necios que acusáis / a la mujer sin razón") - Leemos "Retórica da agudeza" de Joao Hansen y hacemos referencia a algunas imágenes de "Primero Sueño" de Sor Juana.

**14-07** - Comentamos "Loa para el auto sacramental de *El Divino Narciso*".

**21-07** - Introducción a la lectura de "Respuesta de la poetisa a la muy ilustre sor Filotea de la Cruz" (1691), en *Polémica*. Selección y presentación Mirla Alcibíades, Caracas, 2004, pp. 72, 110.

**28-07** - Continuación de los temas de la clase anterior y conclusiones finales del curso.

## VI) BIBLIOGRAFÍA

Adorno, Rolena (a). "El sujeto colonial y la construcción cultural de la alteridad". Revista de crítica literaria latinoamericana, año 14, no. 28. Historia, sujeto social y discurso poético en la colonia, 1988, pp. 55-68.

\_\_\_\_\_ (b). "Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos". Revista de crítica literaria latinoamericana, año XIV, no. 28, 1988, p. 11-27

Barthes, Roland. "Reflexões a respeito de um manual". **O rumor da língua**. Trad. de Mario Laranjeira. São Paulo, Brasiliense, 1988, pp. 53-59.

Bartolomé de las Casas. **Brevísima relación de la destrucción de las Indias**. Edición de André Saint-Lu. Madrid, Cátedra, 1999.

Bethell, L. (org.). **América Latina Colonial**. Volumes I e II. São Paulo: EDUSP, 1997. (História da América Latina).

Bhabha, Homi. **O local da cultura**. Tradução de Myriam Avila, Eliane Livia reis, Glauce Gonçalves. Belo Horizonte, Editora UFMG, 1998.

Cabeza de Vaca, Alvar Nuñez. **Naufragios y Comentarios**. Madrid, Austral, 1971.

\_\_\_\_\_. **Naufragios**. [s. l.], 1555. Disponível em: <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/naufragios--0/html/>.

\_\_\_\_\_. **Naufragios**. 3. ed. Madrid: Alianza Editorial, 2015. (El libro de bolsillo Historia, v. 52).

Campos, Haroldo de. "Da razão antropofágica: a Europa sob o signo da devoração" (1980). **Metalinguagem & outras metas**. São Paulo, Perspectiva, 1992, pp. 231-255.

\_\_\_\_\_. **O sequestro do barroco na formação da literatura brasileira: o caso Gregoria de Mattos**, Fundação Casa Jorge Amado, 1989.

Carpentier. "De lo real maravilloso americano"(1948). **El reino de este mundo**. Haití, Editorial Universitaria, 1972.

\_\_\_\_\_. "Problemática do atual romance latino-americano" (1964). **Literatura & Consciência Política na América Latina**. São Paulo, Global, 1969.

Celada; Olmos; Gasparini (orgs.). "Dossiê Estudos Andinos" en Caracol, Revista do Programa em Língua Espanhola e Literaturas Espanhola e Hispano-Americana, FFLCH, USP, São Paulo., no. 9, jan-jun 2015.

Colón, Cristobal. **Textos y documentos completos**. Madrid, Alianza, 1991.

Cornejo Polar, Antonio. "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto socio-cultural". *Revista de crítica literaria latinoamericana*, año IV, no. 78, 1978.

\_\_\_\_\_. **Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas**. Lima, Celacp, 2003.

\_\_\_\_\_. "Mestizaje, transculturación, heterogeneidad". "Documentos de trabajo: jornadas andinas de literatura latinoamericana (Jalla)-Tucuman, 1995". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, n. 40, 1994, pp.363-374.

\_\_\_\_\_. "Una heterogeneidad no dialéctica: sujeto y discurso en el Perú Moderno". *Revista Iberoamericana*, vol LXII no. 176-177, julio-diciembre 1996, 837-844.

Cortés, Hernán. **Cartas de relación**. Edición de Ángel Delgado Gómez. Madrid, Castalia, 1993.

Crespo, Regina; Parra, regina. "¿Estudios culturales latinoamericanos? Reflexiones a partir de algunas antologías". *Latinoamérica [online]*, n.64, 2017.

Cruz, Sor Juana Inés de. "Arguye de inconsecuentes el gusto y la censura..."(redondillas) **Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz.Tomo I. Lírica personal**. FCE, México, 2004 pp. 228-229

\_\_\_\_\_. "Loa para el auto sacramental de El divino Narciso". **Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz Tomo III. Autos y Loas**, FCE, México, 1995, pp. 3-21.

\_\_\_\_\_. "Sonetos 165, 166, 167, 168". **Obras completas de Sor Juana Inés de la Cruz. Tomo I. Lírica personal**. FCE, México, 2004, pp. 287-289.

\_\_\_\_\_. **Polémica**. Selección y presentación Mirla Alcibiades. Caracas, Biblioteca Ayacucho, 2004.

\_\_\_\_\_. "Primero Sueño". Trad. de Vera Mascarenhas de Campos. In: Cristofani Barreto, Teresa. **Letras sobre o espelho**. São Paulo, Iluminuras, 1989, pp. 118-173

Chiampi, Irlemar. "Ciclos y reciclajes del barroco", "La americanización del barroco" e "El (neo)barroco y la posmodernidad", "Aspectos del enunciado narrativo neobarroco". In: **Barroco y modernidad**. México, FCE, 2000, pp. 19-41.

\_\_\_\_\_. "La historia tejida por la imagen". Lezama Lima. **La expresión americana**. México, FCE, 1993, pp. 9-33.

Colombi, B. El viaje, de la práctica al género. In: MARINOTE, M.; TINEO, G. **Viaje y relato en Latinoamérica**. Buenos Aires: Katatay, 2010.

Cordiviola, A. "La palabra expuesta: Los Naufragios de Cabeza de Vaca". **Anuario brasileño de estudios hispánicos XI**, 1990. Disponible en:

<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/anuario-brasileno-de-estudios-hispanicos-xi/ensenanza-lengua-espanola/16456>.

De Sousa Santos, Boaventura. **Descolonizar el saber, Reinventar el poder**. Montevideo, Trilce, 2010.

Dos Santos, Theotonio. **Imperialismo y dependencia**. Caracas, Biblioteca Ayacucho, 2011.

Díaz del Castillo, Bernal. **Historia verdadera de la conquista de la Nueva España**. Porrúa, Buenos Aires, 1977.

Eagleton, Terry. **Ideologia**. Tradução de Silvana Vieira. São Paulo, Editora da Universidade Estadual Paulista, 1997.

\_\_\_\_\_. **Teoria da Literatura. Uma introdução**. São Paulo, Martins Fontes, 2001.

Egan, Linda. "Donde Dios todavía es mujer. Sor Juana y la teología feminista". Biblioteca Virtual Universal, Editora del Cardo, 2006.

Flores, Enrique. **Sor Juana chamana**. México, UNAM, 2014.

Freud, Sigmund. "Fetichismo" (1927). **Obras completas. Volumen 17**. Traducción de Luis Lopez Ballesteros y de Torres. Buenos Aires, Hyspamerica, 1988.

Garcilaso de la Vega. **Comentarios Reales**. Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1976.

\_\_\_\_\_. **Historia General del Perú**. Lima, SCG, 2009.

Glantz, Margo. "El jeroglífico del sentimiento: la poesía amorosa de Sor Juana". Pascual Buxó, José (ed.) **La producción simbólica en la América Colonial**. México, UNAM, 2001, pp. 115-127.

\_\_\_\_\_. "Ciudad y escritura : la ciudad de México en las "Cartas de Relación" de Hernán Cortés". **Borriones y borradores. Ensayos sobre literatura colonial**, México, UNAM/El equilibrista, 1992, pp. 45-59.

\_\_\_\_\_. **La Malinche, sus padres y sus hijos**, México, Taurus, 2001.

\_\_\_\_\_. "El cuerpo inscrito y el texto escrito o La desnudez como naufragio". **Alvar Núñez Cabeza de Vaca, notas y documentos**, México, Conaculta, 1993, pp. 403-434.

Gómara, Francisco López de. **Historia de la conquista de México**. Prólogo y bibliografía de Jorge Lacroix. Caracas, Ayacucho, 2007.

Gómez Hermosilla, José. **Arte de hablar en prosa y verso**. Madrid, Imprenta Real, 1826.

González Echevarría, Roberto. "A brief history of the history of Spanish American Literature". **The Cambridge History of Latin American Literature. Volume I**. Cambridge University Press, 1996.

\_\_\_\_\_. **Mito y archivo. Una teoría de la narrativa latinoamericana**. México, FCE, 2000.

Gracián, Baltasar. **El Discreto**. Bélgica. Amberes, 1669. Accesível em: <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-discreto--0/html/>

Greenblatt, Stephen. **Possessões maravilhosas: o deslumbramento do novo mundo**. São Paulo, Edusp, 1996.

Gruzinski, Sergue. **La guerra de las imagenes. De Cristobal Colón a Blade Runner (1492-2012)**. México, FCE, 1994.

Gutierrez Girardot, Rafael. "El problema de una periodización de la historia literaria latinoamericana". Pizarro, Ana (org.). **La literatura latinoamericana como proceso**. Bs. As., Cedral, 1985.

Hansen, João. "Barroco, neobarroco e outras ruínas". Revista Destiempos, no. 14, año 3, mayo-junio 2008, México, pp. 169-215.

\_\_\_\_\_. "Retórica da agudeza". Letras Clássicas, no. 4, 2000, pp. 317-342.

Jauss. "O texto poético na mudança do horizonte da leitura". Costa Lima. **Teoria literária em suas fontes**. São Paulo, Civilização Brasileira, 1975.

Lander, Edgardo (ed.). **La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales, perspectivas latino-americanas**. Buenos Aires, Clacso, 2000.

Lezama Lima, José. "La curiosidad barroca". **La expresión americana** (edición de Irlemar Chiampi). México, FCE, 1993, pp. 79-106.

Martínez-San Miguel, Yolanda. "Otra vez Sor Juana: leer la heterogeneidad colonial en un contexto transatlántico". Revista de crítica literaria latinoamericana. Año XXXI, no. 62, 2do.semestre de 2005, pp.53-71.

\_\_\_\_\_. "Saberes americanos: la constitución de una subjetividad colonial en los villancicos de Sor Juana". Revista Iberoamericana, Vol. LXIII, núm. 181, Octubre-Diciembre 1997, pp. 631-648.

Mbembe, Achille. **Necropolítica**. Trad. de Elisabeth Falomir Archambault. Melusina, 2011

Meschonnic, Henri. **Linguagem, ritmo e vida**. (Extratos traduzidos por Cristiano Florentino). Belo Horizonte, UFM, 2006.

Mignolo, Walter. "El pensamiento decolonial: desprendimiento y apertura. Un manifiesto". Castro-Gómez, Santiago y Grosfoguel, Ramón (eds.). **El giro decolonial: reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global**. Bogotá, Siglo del Hombre Editores, 2007.

\_\_\_\_\_. **Historias locales/diseños globales: colonialidad, conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo**. Tres Cantos, Akal, 2003.

\_\_\_\_\_. Cartas, crónicas y relaciones del descubrimiento y la conquista. In: Íñigo Madrigal, L. (ed.). **Historia de la literatura hispanoamericana**. Tomo I: época colonial. 2. ed. Madrid: Cátedra, 1992.

Miliani. "Historiografía literaria: periodos históricos o códigos culturales?". Pizarro, Ana (org.). **La literatura latinoamericana como proceso**. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1985.

Moraña, Mabel. **Nuevas perspectivas desde/sobre América Latina: el desafío de los estudios culturales**. Santiago de Chile, Editorial Cuarto Propio-ILLI, 2000.

Ortega, Julio. **El discurso de la abundancia**. Caracas, Monte Avila, 1990.

Ortiz, Fernando. **Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar**. La Habana, Editorial de Ciencias Sociales, 1983.

Paz, Octavio. **Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe**. México, FCE, 1982.

\_\_\_\_\_. "Los hijos de la Malinche". **El laberinto de la soledad**, México, FCE, 1992 (orig. 1950).

Pizarro, Ana (org.). **América Latina: Palavra, Literatura e Cultura. Vol. 1 "A situação colonial"** Memorial da América Latina/Editora da Unicamp, São Paulo, 1993.

Pizarro, Ana (org.) **La literatura latinoamericana como proceso**. Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1985.

Plebe, Armando-Emanuele. "Retórica, dialéctica e filosofía: uma antiga rivalidade". **Manual de Retórica**. São Paulo, Martins Fontes, 1992.

Quijano, Anibal. "Colonialidad del poder y Clasificación social". *Journal of World Systems Research*, Volume XI, number 2, Summer-Fall 2000, pp. 342-386.

---

Rama, Ángel. **A cidade das letras**. Tradução Emir Sader. São Paulo, Brasiliense, 1984.

\_\_\_\_\_. "Algunas sugerencias de trabajo para una aventura intelectual de integración" (1983). Pizarro, Ana (org.). **La literatura latinoamericana como proceso**. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1985.

\_\_\_\_\_. "Los procesos de transculturación en la narrativa latinoamericana". *Revista de Literatura Iberoamericana*, n. 5, Maracaibo, Venezuela, Universidad de Zulia, abril 1974.

Sabat de Rivers, Georgina. "Veintiún sonetos de Sor Juana y su casuística del amor". Sara Poot Herrera (ed.), **Sor Juana y su mundo. Una mirada actual**. México, Universidad del Claustro de Sor Juana, 1995, pp. 397-445.

Santiago, Silvano. "O entre-lugar do discurso latino-americano" (1971). **Uma literatura nos trópicos. Ensaio sobre dependência cultural**. Rio de Janeiro, Rocco, 2000, pp. 9-26.

Sarduy, Severo. "Barroco y neobarroco". Fernandez Moreno (org.) **América Latina en su literatura**. México, Siglo XXI-Unesco, 1972.

Spivak, Gayatri Chakravorty. **¿Puede hablar el sujeto subalterno?**. Trad. José Amícola. *Orbis Tertius*, III (6), 1998.

Subirats, Eduardo. **El continente vacío**. Anaya, Barcelona, 1994.

\_\_\_\_\_. "Siete tesis contra el hispanismo". García Diniz, Alai (org.) **Hispanismo 2004**, ABH, Universidade Federal de Santa Catarina, 2006, pp.15-36

Teglia, V. M. De la geografía de las Indias al trazado de un camino alegórico en Naufragios de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. **Telar**, v. 11-12, 2013. Disponible en: <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/35078>.

Theotonio dos Santos. **Imperialismo y dependencia**. Biblioteca Ayacucho, Caracas, 2011.

Todorov, Tzvetan. **La conquista de América. El problema del otro**. Traducción de Flora Botton Burlá. México, Siglo XXI, 1998 (orig. 1982)

Ureña, Henríquez. **Las corrientes literarias en América latina. Obras Completas, Tomo X**. Santo Domingo, Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña (UNPHU), 1980, pp. 41-307.

Zanelli Velásquez. "La loa de "El Divino Narciso" de S J I de la Cruz y la doble recuperación de la cultura indígena mexicana". Buxó-Herrera (eds.). **La literatura novohispana**. México, Unam, 1994, pp. 183-200.